

Relatos dialogados

LA CHICA DE CALIFORNIA

Autor: John O'Hara.

Traductor: David Parabela.

Género: Relatos.

Editorial: Contra.

Págs.: 320

Precio: 20,90 euros.



∴ IÑIGO URRUTIA

'La chica de California' brinda la oportunidad de acceder a la narrativa breve de John O'Hara (Pottsville, Pensilvania, 1905-1970), considerado uno de los maestros del cuento norteamericano y cuyo carácter engrdeído, por no decir insoportable, la granjeó más enemistades que filias. Además de una prolífica obra novelesca, en la que destaca 'Cita en Samarra', escribió más de 400 relatos, la mayoría de ellos publicados en el 'The New Yorker'. Su propósito literario, además de ganar dinero y soplar como un cosaco, era levantar acta fidedigna del tiempo que le tocó vivir, como explica Didac Aparicio en el excelente prólogo.

«Quiero registrar cómo habla-

ba y pensaba y sentía la gente, y hacerlo con la mayor sinceridad y variedad», sentenció en cierta ocasión O'Hara. Y 'registra' con un estilo en el que predomina el diálogo escenas e historias mínimas que parecen extraídas por un amanuense del 'oído en la cafetería'. Una suerte de realismo fonográfico, sin imposturas y objetivo. Personajes de toda laya, aunque predomina la gente de postín (como actrices declinantes, ejecutivos, viudas millonarias, gente guapa de clubes sociales...) desarrollan las tramas, que maduran a través de conversaciones con la calidez de un picahielos sin estrenar -'Exactamente ocho mil dólares exactos', 'El caballero orondo'...-.

Si los diálogos sostienen los relatos, y los modales y apariencias decantan las conductas de los protagonistas -'El martes es tan buen día como cualquiera'-, los desenlaces tienden a ser elípticos, ambiguos -'¿Puedo quedarme aquí?', 'El niño del hotel'...-, de final abierto. Hay también relatos de corte autobiográfico, como la magnífica y sutilmente tórrida 'Un hombre de confianza'.

Amores clandestinos, viejas rencillas que rebrotan, toreo de salón con las convenciones sociales, trifulcas hogareñas, partidas de mafiosos de pacotilla en garitos de tres al cuarto, las historias de O'Hara retratan con una extraordinaria verosimilitud fragmentos y escenas de la vida real.